

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-156-164

К ВОПРОСУ О СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ПЕРЦЕПЦИИ КОНЦЕПТА «WOMAN» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

© *Ирина Федоровна Погребная*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

ifpogrebная@sfnedu.ru

Аннотация. Рассматриваются результаты исследования концепта “woman” в английском языке, конкретизирующие социолингвистическое восприятие основной лексемы исследуемого концепта и репрезентацию его лексико-семантического поля такими синонимичными лексемами, как “woman”, “lady”, “female”, “girl” и “maid”. Анализ полученных результатов помогает создать когнитивную структуру концепта и изучить его ядро, выявить общие когнитивные особенности его составляющих, особенности их значений на основе определений, предоставляемых словарями. Анализ результатов основан на данных, показывающих частоту употребления лексем в разных англоязычных странах мира. Восприятие носителями языка слова “woman” анализируется на основе сравнительного подхода и статистики. При проведении исследования были использованы такие методы, как описательный метод, анализ словарных дефиниций, гипотетико-дедуктивный метод, элементы компонентного анализа, контекстный анализ, метод лингвокогнитивного исследования.

Ключевые слова: концепт, женщина, лексема, лексико-семантическое поле, ядро, периферия концепта, когнитивная лингвистика, когнитивный признак, репрезентация, частота употребления.

Для цитирования: Погребная И.Ф. К вопросу о социолингвистических особенностях перцепции концепта «woman» в современном английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 107. № 6. С. 156-164. doi: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-156-164

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

On the question of socio-linguistic perception of the concept “Woman” in Modern English

© *Irina F. Pogrebная*

Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

ifpogrebная@sfnedu.ru

Abstract. The results of the study of the concept “woman” in the English language are considered, specifying the sociolinguistic perception of the main lexeme of the concept under study and the representation of its lexical and semantic field by such synonymous lexemes as “woman”, “lady”, “female”, “girl” and “maid”. The analysis of the obtained results helps to create the cognitive structure of the concept and study its core, identify the general cognitive features of its components, the features of their meanings based on definitions provided by dictionaries. The analysis of the results is based on data showing the frequency of use of tokens in different English-speaking countries of the world. Native speakers’ perception of the word “woman” is analyzed on the basis of a comparative approach and statistics. During the research, such methods as the descriptive method, the analysis of dictionary definitions, the hypothetical-deductive method, elements of component analysis, contextual analysis, and the method of linguocognitive research were used.

Key words: concept, woman, lexeme, lexical semantic field, nucleus, periphery of the concept, cognitive linguistics, cognitive feature, representation, frequency of use.

For citation: Pogrebная I.F. On the question of socio-linguistic perception of the concept “Woman” in Modern English. *The Humanities and Social Sciences*. 2024. Vol. 107. No 6. P. 156-164. doi: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-156-164

Введение

Фраза «женщина должна быть загадкой» из известного всем фильма как нельзя более точно характеризует многомерность и многозначность понятия «женщина», а также таинственность и неоднозначность собирательного в социальном плане образа, отражающего одно из самых старых понятий на земле, восходящему к библейскому сотворению мира, а с другой стороны – индивидуального, особенного и характерного для каждого отдельного этноса или индивида. Во все времена женский образ являлся ключевым и соответствовал роли и социальному статусу женщины – женщины-матери, женщины-жены, женщины-подруги, женщины-дочери, женщины-сестры, женщины-невесты, женщины-любовницы и др. По мнению А.Ф. Лосева, термин “образ” имеет «с трудом формулируемую массу семантических оттенков и становится по-разному семантически нагруженным» [6, с. 75].

Обсуждение

Наиболее значимыми признаками образа «женщина» в общеязыковом и русском языковом сознании являются такие: красивая, противопоставлена мужскому полу, выступает в роли матери, относится к женскому полу, является человеком, имеет детей, выступает женой, любимая, молодая, производит очень хорошее внешнее впечатление, восхитительная, добрая, привлекает цветом одежды, заботливая, сохраняет домашний очаг, деловая, продолжательница жизни, верная, грешная, женственная [1]. Понятия «образ» и «концепт» тесно связаны и соотносятся как часть-целое, т.е. образ представляет собой функциональное ядро концепта. Под концептом вслед за В.И. Карасиком мы понимаем «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [2, с. 59].

В структуре концепта как многомерном смысловом образовании выделяется три составляющих: понятийный (фактуальный), образный и ценностный компоненты. Причем, в основе понятийного компонента лежит фактуальная информация о реальном или воображаемом объекте. Образный компонент, включающий в себя «наивные» представления индивида об объекте, невербален и поддается лишь описанию [4, с. 3–16].

Понятийная составляющая концепта – это его обозначения и выражения, поэтому нам представилось интересным проанализировать отобранные из лексикографических источников лексемы, репрезентирующие концепт woman в английском языке, выявить структуру концепта и особенности семантики исследуемых лексических единиц. Основной стилистически нейтральной лексемой изучаемого концепта в современном английском языке является лексема с наиболее обобщённым значением woman.

На основе анализа словарных дефиниций, отобранных из англоязычных лексикографических источников, таких как Merriam-Webster Dictionary [12], Oxford Learner's Dictionaries [10], мы можем выделить следующие основные компоненты значения лексемы woman:

1. Взрослый человек женского пола, т.е. женщина-человек; (an adult female person);
*Our chief of police is a woman, and our mayor is a woman, too.
2. Весь женский пол; все женщины, рассматриваемые в общем (WOMANKIND); *He is writing a book on the representation of woman in medieval art.
3. Представитель, деятель женского пола (an Englishwoman, a Congresswoman, a female worker);
*Indeed, many of the 4th district's residents already thought of her as the district's congresswoman even before the special election.
4. Жена, любовница, партнер, девушка (wife, lover, partner or girlfriend) т.е. женщина-женщина независимо от возраста.

Выделяются также и периферийные значения лексемы woman:

1. Грубый способ обращения к женщине (a rude way of addressing a woman when you are annoyed), преимущественно в диалектах: жена, любовница, девушка), wife, mistress, girlfriend.

* Stop panicking, woman!

2. Женственность, женственное поведение (distinctively feminine nature)(womanliness);

3. Женщина, чрезвычайно любящая и преданная чему-то определенному (a woman who is extremely fond of or devoted to something specified – a chocolate woman, cat woman.

*I don't want people to think of me as some crazy cat woman.

Некоторые лексикографические онлайн источники, The Dictionary for Curious People, фиксируют подсчет частотности употребления и тенденции в использования английских терминов во всем мире, обратившись к нему, мы обнаружили, что частотность употребления слова «woman» в англоязычных странах варьируется от 31 до 96 единиц на 100 номинаций женщины: Canada – 34, the UK – 35, the US – 49, Australia – 31, India – 37, New Zealand – 31, Kenya – 90, Uganda – 73, Zambia – 87, South Africa – 76, Namibia – 70, Nigeria – 96 [15]. Причем в африканских странах частота употребления слова чрезвычайно высока, на наш взгляд вследствие употребления слова как в основном значении, так и второстепенных смыслах, и в качестве обращения к женщине, часто грубого.

Лексема woman вербализуется в таких типах словосочетаний как:

1) adj + woman (young woman, middle-aged woman, elderly woman, old woman, older woman, adult woman, grown woman, married woman, single woman, unattached woman, business woman (also businesswoman), career woman, professional, beautiful woman, desirable woman, motherly woman, evil woman, the other woman, etc.);

*One may not think of her as a 'businesswoman', however she has managed to install her own production company, all done through hard work and perseverance [7]

2) verb + woman (depict a woman, portray a woman, present a woman, show a woman, limit a woman, reduce a woman, etc.);

3) phrases (the position/role of women, a woman of colour; a woman of the world, women's lib/liberation (becoming old-fashioned), the women's movement, women's rights).

* This biography is a powerful history of the USA from the rare point of view of a woman of colour, and an artist and social activist [7].

Приведенные примеры говорят о том, что лексема woman образует словосочетания и фразы, обозначающие качественные характеристики женщины, ее социальное положение, характер и профессиональную принадлежность.

Конституенты синонимического ряда ключевой лексемы woman довольно разнообразны [7, 13], их можно сгруппировать в соответствии с единым общим значением лексем:

1. Со значением «человек женского пола»: lady, girl, female, dame, maiden, maid, gal, lass, lassie, she, charlie, femme sheila (Austr., N. Z, inf.), miss;

2. Со значением «семейные отношения»: daughter, mother, grandmother, aunt, niece; · bride · lady-in-waiting.

3. Со значением «любовные отношения», «дружеские отношения»: girlfriend, girl, wife, partner, mate, lover, squeeze, bride, mistress, spouse, sweetheart, significant other, ladylove, bidie-in, wifey, mate;

4. Со значением «работник»: housekeeper, chambermaid. maidservant, domestic;

5. Со значением «возраст» old lady.

К околядерной зоне концепта woman можно отнести слова-синонимы female, lady, girl/girlfriend, maid, репрезентирующие основные компоненты значения ключевой лексемы.

Рассмотрим вышеназванные лексемы и их сходства и отличия.

Так, лексема female (сущ.) представлена почти идентичными дефинициями в словарях Merriam-Webster Dictionary [12] и Oxford Learner's Dictionary [10] и характеризуется следующими семами:

1. Человек женского пола, женщина или девочка (a female person: a woman or a girl);

*No longer is the female destined solely for the home and the rearing of the family and only the male for the marketplace and the world of ideas [5].

2. Особь женского пола, способная вынашивать потомство (an individual of the sex that is typically capable of bearing young);

*In the sex war, thoughtlessness is the weapon of the male, vindictiveness of the female [5].

3. Животное, способное откладывать яйца или давать жизнь; растение, способное производить фрукты (an animal that can lay eggs or give birth to babies; a plant that can produce fruit);

4. Пестичное растение (a pistillate plant).

Частотность употребления слова «female» в англоязычных странах варьируется от 49 до 100 на каждые 100 номинаций: Canada – 49, the UK – 51, the US – 61, Australia – 61, India – 59, New Zealand – 46, Kenya – 59, Zambia – 67, South Africa – 61, Namibia – 54, Nigeria – 100 [15]. Если в развитых странах слово «woman» уступает в частоте употребления слову «female», явно по причине огромного количества синонимов, употребляемых носителями языка равноценно ему, то в африканских странах – бывших колониях, где английский язык не родной, слово «woman» находится в приоритете употребления. Исключением, как показывает источник, является Нигерия, где данная лексема чрезвычайно часто употребляется: в 100 из 100 случаев [12], где оба слова самые частотные по употреблению в мире, достигая 98% и 100% соответственно.

Синонимический ряд лексемы female довольно ограничен и представлен всего четырьмя лексемами [13]: mother, daughter, gentlew, sheila, что намного уже по сравнению с семантическим рядом ключевой лексемы woman.

Следующее слово-синоним в околядерной зоне, предлагающее расширение значения ключевой лексемы woman – lady. Среди сем, представляющих лексему girl/girlfriend, словарь Cambridge English Dictionary [7] и Dictionary.com [9], выделяются следующие:

1. Женщина, имеющая высокое положение в обществе (a woman of high social position or economic class):

*She was born a lady and found it hard to adjust to reduced circumstances.

2. Любая женщина (any woman; female (sometimes used in combination):

*There was a really nice saleslady at the counter who gave me some advice

3. Вежливый или старомодный способ обращения к женщин (a polite or old-fashioned way of referring to or talking to a woman):

*Mind your language - there are ladies present! [7]

4. Женщина, которая ведет себя подобающим образом (a woman who behaves in a way that is traditionally considered to be suitable for a woman): *Of course I remember Mrs Connor – she was a real lady. [8]

5. Старомодный: иногда используется перед названием работы, выполняемой женщиной ([old-fashioned]: sometimes used before the name of a job done by a woman): a lady doctor);

6. Обращение невежливым тоном, который многие женщины считают оскорбительным ([as form of address] offensive by many women): *Hey, lady, what's the rush? [7]

7. Женский туалет в общественном месте, таком как гостиница или ресторан (a women's toilet in a public place or building such as a hotel or restaurant):

* I'm just going to the ladies. [7]

8. Титул, присваиваемый в Великобритании женщине или девушке, имеющим социальное положение пэра, или жене пэра или рыцаря (a title given in the UK to a woman or girl who has the social rank of a peer, or to the wife of a peer or knight): *Lady Diana Spencer[7]

9. Женщина, которая вежлива и хорошо ведет себя по отношению к другим людям (a woman who is polite and behaves well toward other people):

*Try to act like a lady. [7]

10. Вежливый способ обращения к любой женщине (a polite way of addressing or referring to any woman): *Ladies and gentlemen, may I have your attention. [7]

*I wonder what that lady is doing now, and if she knows what she set in motion with Archer? [Ts,@]

11. Форма обращения, которая иногда считается грубой, к женщине, имени которой вы не знаете (a form of address, sometimes considered rude, to a woman whose name you do not know):

*Hey, lady, what's the rush? [7]

12. Титул, звание используется для общения с членами аудитории, когда вы выступаете с речью (TITLE) used to talk to the members of the audience when you are making a speech):

*Good evening, ladies and gentlemen, and welcome to our show. [7]

13. В некоторых странах – титул женщины, занимающей особо высокое социальное положение или являющейся женой мужчины, занимающего особо высокое социальное положение, или самой женщины. ((in some countries) the title of a woman who has, or is the wife of a man who has, a specially high social rank, or the person herself)

*Lady Edith is so sad that her sadness nearly set the whole damned house on fire.[13]

14. Жена (Wife)*The ambassador and his lady arrived late.

Таким образом многочисленные значения лексемы lady можно организовать в следующие группы:

1. Женщина, занимающая особо высокое социальное положение;
2. Благовоспитанная женщина или та, которая ведет себя подобающим образом;
3. Обращение вежливое/ обращение невежливое;
4. Титул, звание разного вида;
5. Жена;
6. Женский туалет в публичном месте.

Частотность употребления слова «lady» в англоязычных странах варьируется от 54 до 84 единиц на 100 номинаций: Canada – 68, the UK – 73, the US – 84, Australia – 68, India – 54, New Zealand – 54, Kenya – 83, Zambia – 56, South Africa – 65, Namibia – 71, Nigeria – 69 [15]. Данная лексема имеет чрезвычайно высокий коэффициент употребления и преимущество по частоте использования в Канаде, США, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии, Кении и Намибии по сравнению с другими околядерными лексемами. Полагаем, что лидирующее использование данной лексемы обусловлено ее множественными значениями, среди которых несколько сем – «разные (вежливое и грубое) обращения к женщине» и «женский туалет» характеризуют лексемы ежедневного употребления в речи.

Синонимический ряд лексемы lady обширен и не имеет многих аналогов у других репрезентантов-синонимов согласно источнику Thesaurus.com: 1) As in Lady: gentlewoman, nobility, noblewoman, baroness, contessa, countess, duchess, empress, princess, queen; 2) As in woman: female, girl, woman, adult, dame, gal, mama, matron, missus, mistress, doll, old lady, old woman, queen bee, babe.

Очевидно, что лексема lady отличается от других синонимов тем, что в ее семантике присутствуют семы, отличные от других слов – «благородная женщина», «разные (вежливое и грубое) обращения к женщине» и «женский туалет», что расширяет ее употребление в повседневной жизни.

Лексема lady вербализуется в таких типах словосочетаний как:

- Adjective + lady (old lady, Pink Lady).
- Noun + lady (office lady, cat lady, bag lady, lollipop lady).
- Pronoun/ Numeral/Participle + lady (Our Lady, First Lady, leading lady).
- Lady + noun/adjective (Lady Muck, lady-killer, lady finger, Lady Bountiful).
- Lady's + noun (lady's mantle, lady's smock, lady's slipper, lady's bedstraw)

Следующее слово-синоним ключевой лексемы woman в околядерной зоне – girl/girlfriend, предлагающее расширение значения ключевой лексемы. Среди сем, представляющих лексему girl/girlfriend, словарь Dictionary.com [9], Oxford Learner's Dictionaries [10] выделяются следующие:

1. Женщина-ребенок от рождения до взрослого возраста (female child, from birth to full growth);
2. Дочь (a daughter):* We have two girls, a six-year-old and an eight-year-old. [9].

3. Молодая, незрелая женщина, особенно незамужняя, деваха (a young, immature woman, especially formerly, an unmarried one);
4. Работница, прислуга, горничная (a female worker (old-fashioned, offensive));
5. Девушка, подруга, любимая (a girlfriend, sweetheart);
6. Оскорбительное обращение ко взрослой женщине, девчонка (Informal: Sometimes Offensive. a grown woman, especially when referred to familiarly), [plural] the women in a group (used especially as a form of address by women) (о женщинах в группе, компании).

Помимо ранее приведенных значений словарь Merriam-Webster Dictionary [12] предлагает следующие определения лексемы *girl/girlfriend*):

1. Женщина или девушка, уроженка данного места (a woman or girl native to a given place);
2. Домашний питомец женского пола (a female domesticated animal and especially a pet);
3. Дружеский способ обращения к женщине или девушке (used as a friendly way of addressing a woman or girl).

Частотность употребления слова «girl» в англоязычных странах варьируется от 49 до 100: Canada – 19, the UK – 33, the US – 53, Australia – 41, India – 79, New Zealand – 34, Kenya – 35, Zambia – 41, South Africa – 36, Namibia – 35, Nigeria – 38 [15]. Данная лексема значительно уступает по частоте употребления и ключевой лексеме *woman*, и околядерной лексеме *female*. Очевидно возрастная ограничительная составляющая семы является решающим фактором в использовании слова.

Слово *girl/girlfriend* образует словосочетания по следующим моделям [12]:

1. Adj + *girl/girlfriend* (little girl, small girl, young girl, adolescent girl, teenage girl, bubbly girl, happy girl, lively girl, lovely girl, nice girl, attractive girl, beautiful girl, good-looking girl, gorgeous girl, handsome girl, pretty girl, stunning girl, single girl, unmarried girl);

*Adolescent girls were also involved in fish-processing, helping adult women: they cleaned grills, packed fish, filled cans with different preservatives and so on [13]. *A very attractive girl, she only has small part in the episode [13].

2. Noun + *girl/girlfriend* (altar girl, ball girl, chorus girl, girl Friday, house girl, Valley girl, flower girl, head girl, office girl, party girl, baby girl etc.).

*One said she would give birth to a baby boy and the other said she would give birth to a baby girl [9].

Исходя из анализа основных сем слова *girl* мы выделили несколько рядов синонимов [12; 7]:

1. Ребенок женского пола: *female child, miss, damsel, schoolgirl*

*I found that if I offered to cook for a girl, my odds improved radically over simply asking a girl out [13].

2. Социальный статус: *schoolgirl, daughter, niece, lover;*

*Corrin's Diana first appears as a schoolgirl dressed as a tree sprite for a [student production of *A Midsummer Night's Dream*] [9].

3. Работник женского пола: *servant, maid, maiden.*

Главное отличие ключевой лексемы *woman* и околядерной лексемы *girl/girlfriend* заключается в семе – возраст: *woman* – взрослый человек, в то время как *girl/girlfriend* – молодой человек женского пола или ребенок, при этом обе лексемы имеют общие семы женкости, любовного партнера, работника женского пола. Можно сделать вывод, что при определенном контексте лексема *girl/girlfriend* может быть использована как полный синоним лексемы *woman*, если возраст не имеет значения.

*Women need opportunity and encouragement. If a girl can climb mountains, she can do anything positive within her field of work [5].

Ресурсы Dictionary.com [9] дает следующие определения лексемы *maid*:

1. Домашняя прислуга женского пола с различными обязанностями, особенно в большом доме (a female domestic servant with any of various duties, especially in a large house);

*A third of the city's workers are informal – street vendors, delivery men, maids [9]

2. Женщина-прислуга, убирающая туристические помещения или выполняет уборку или другую домашнюю работу по дому (a female domestic employee cleaning tourist accommodations or does other housework in a home).

*Why, he ordered his chamber-maid to bring him some soap and warm water, that he might wash the sourkroust off his hands [9].

3. Устаревшее: девочка или молодая незамужняя женщина (Arch. a girl or young unmarried woman)

4. Устаревшее: женщина-девственница, старая дева (Arch. a female virgin; spinster).

*When I am an old maid I am going to mount the platform and preach the training of the voice in childhood [9].

Ресурс Thesaurus.com. [17] предлагает следующий синонимический ряд лексемы maid: au pair, chambermaid, girl, housemaid, bidy, damsel, domestic, factotum, handmaiden, help, maid-servant, miss, nursemaid, woman, cleaning lady, hired girl, live-in.

Подводя итог, можно сказать, что лексема maid отличается от лексемы woman тем, что в семантике первой присутствует обязательное значение «женщина, чья работа – наведение порядка».

Частотность употребления слова «maid» в англоязычных странах варьируется от 15 до 41 из 100 наименований: Canada – 26, the UK – 20, the US – 28, Australia – 17, India – 34, New Zealand – 15, Kenya – 36, Zambia – 41, South Africa – 25, Nigeria – 21 [15]. Данная лексема наименее употребительна и значительно уступает в употреблении всем вышеназванным лексемам. Очевидно, ограничителем выступает составляющая сема – род занятий, что ограничивает употребление слова.

Таким образом, концепт «woman» в английской концептосфере имеет сложную структуру, где ядро лексико-семантического поля, представлено ключевой лексемой woman. Заслуживают внимания лексемы-синонимы female, lady, girl, maid, являющиеся репрезентантами основного значения ключевой лексемы и формирующих около-ядерную зону. Остальные лексемы около-ядерной зоны, уточняют семантику ключевой лексемы и также имеют значение «человек женского пола»: dame, femme, sheila (Australian, New Zealand, informal), maiden, gal, lass, lassie, she, Charlie.

На периферии находятся лексемы со значением «семейные отношения»: mother, grandmother, daughter, aunt, niece и со значением «любовные отношения»: girlfriend, mistress, wife, partner, mate, lover, squeeze, bridespouse, old lady, sweetheart, significant other, ladylove, bidie-in, wifey.

Ценностная картина мира в языке представляет собой проявление семантического закона, согласно которому наиболее важные предметы и явления жизни народа получают разную и подробную номинацию [3].

Выводы

Говоря о частотности употреблении репрезентантов ключевой лексемы концепта woman, нужно отметить, что лексема woman предпочтительна в употреблении в африканских странах: Кении, Замбии, ЮАР, Намибии и Нигерии; лексема female – чаще произносится в Нигерии, а также в развитых странах – Канаде, США, Великобритании, Австралии. Лексема lady – самая частотная из всех слов-синонимов в употреблении в США, Канаде, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии, Кении и Намибии. Удивительно, но лексема girl – сводится к частому употреблению только в Индии, а maid -- во всех странах наименее популярна.

Список источников

1. *Адонина Л.В.* Концепт «женщина» в русском языковом сознании // Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. Воронеж, 2007. – URL: <http://www.aspirant.vsu.ru/> (дата обращения 13.10.2024).
2. *Карасик В.И.* Этноспецифические концепты // Введение в когнитивную лингвистику. Кемерово: КемГУ, 2009. С. 59–101.

3. *Карасик В.И.* Культурные доминанты в языке // *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 166–205. – URL: <https://philologos.narod.ru/> (дата обращения 13.10.2024).
4. *Карасик В.И.* Культурные доминанты в языке // *Карасик В.И.* Языковая личность: культурные концепты. Волгоград–Архангельск: Перемена. 1996. С. 3–16.
5. *Контекстный русско-англо-русский словарь.* – URL: <https://en.kartaslov.ru> (дата обращения 14.10.2024).
6. *Лосев А.Ф.* Философия. Мифология. Культура. М.: Мысль, 1991. 527 с.
7. Cambridge English Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/woman> (дата обращения 10-15.10.2024).
8. Collins English Dictionary. – URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/woman> (дата обращения 10.10.2024).
9. Dictionary.com. – URL: <https://www.dictionary.com/> (дата обращения 14.10.2024).
10. Oxford Learner's Dictionaries. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/woman?q=woman> (дата обращения 10.10.2024).
11. The Dictionary for curious people. – URL: <https://educalingo.com/ru/dic-en> (дата обращения 10.10.2024).
12. The Merriam-Webster Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/woman> (дата обращения 10.10.2024).
13. Thesaurus.com. – URL: <https://www.thesaurus.com/> (дата обращения 14.10.2024).

References

1. *Adonina L.V.* The concept of “woman” in the Russian language consciousness // Dissertation. – URL: <http://www.aspirant.vsu.ru/> (accessed 13.10.2024).
2. *Karasik V.I.* Ethnospecific concepts // Introduction to cognitive linguistics. Kemerovo: KemSU, 2009. P. 59–101.
3. *Karasik V.I.* Cultural dominants in language // *Karasik V.I.* Linguistic circle: personality, concepts, discourse. Volgograd: Peremena, 2002. P. 166–205. – URL: <https://philologos.narod.ru/> (accessed 13.10.2024).
4. *Karasik V.I.* Cultural dominants in language // *Karasik V.I.* Linguistic personality: cultural concepts. Volgograd-Arkhangelsk: A change. 1996. P. 3–16.
5. *Contextual Russian-English-Russian dictionary.* – URL: <https://en.kartaslov.ru> (accessed 14.10.2024).
6. *Losev A.F.* Philosophy. Mythology. Culture. M.: Mysl, 1991. 527 p.
7. Cambridge English Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/woman> (accessed 10.10.2024).
8. Cambridge English Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/lady> (accessed 15.10.2024).
9. Cambridge English Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/female> (accessed 10.10.2024).
10. Cambridge English Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/girl> (accessed 10.10.2024).
11. Cambridge English Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/maid> (accessed 11.10.2024).
12. Collins English Dictionary. – URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/woman> (accessed 10.10.2024).

13. Dictionary.com. – URL: <https://www.dictionary.com/> (accessed 10.10.2024).
14. Oxford Learner`s Dictionaries. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/woman?q=woman> (accessed 10.10.2024).
15. The Dictionary for curious people. – URL: <https://educalingo.com/ru/dic-en> (accessed 10.10.2024).
16. The Merriam-Webster Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/woman> (accessed 10.10.2024).
17. Thesaurus.com. – URL: <https://www.thesaurus.com/> (accessed 10.10.2024).

Статья поступила в редакцию 15.10.2024; одобрена после рецензирования 04.10.2024; принята к публикации 04.10.2024.

The article was submitted 15.10.2024; approved after reviewing 04.10.2024; accepted for publication 04.10.2024.
